

06 / 2009

číslo 16 // issue 16

HMMC News

MAGAZÍN SPOLEČNOSTI HMMC // HMMC INTERNAL NEWSLETTER

Fotbalová liga zahájena Football League Started



**Zvyšování kapacity na převodovkárně
Capacity Increase at the Transmission Shop**

**Benefity v roce 2009
Employee Benefits in 2009**

Úvodní projev vedoucího IT oddělení pana Jaroslava Šafraty

Opening Message of IT Department Head Mr. Jaroslav Šafrata

Vážení kolegové,

mé jméno je Jaroslav Šafrata. Do HMMC jsem přišel z mezinárodní společnosti LG.Philips Displays, kde jsem pracoval více než 7 let, mimo jiné také na pozici vedoucího oddělení IT. Svými zkušenostmi ze skutečně mezinárodního a multikulturního prostředí chci přispět k našemu společnému úspěchu.

Musíme pracovat tvrdě, abychom dosáhli úspěchu? Určitě ano, ale jen to nestačí! Ke skutečnému úspěchu je nutné pracovat také efektivně a hlavně – neustále zlepšovat. Sám sebe, svou práci, procesy a postupy v HMMC. Zlepšování je ovšem možné jen tam, kde funguje kvalitní komunikace, a kde jsou sdíleny důležité informace a hodnoty. Komunikace musí probíhat napříč jednotlivými odděleními a přes všechny úrovně řízení. A právě v této oblasti máme stále ještě co zlepšovat. Sem musíme napřít své síly, a to z obou kulturních stran. Teprve komunikativním propojením jednotlivých oddělení a odlišných kultur získáme ceně synergické efekty.

Informační technologie a systémy nám pomáhají v každodenní práci. Taková komplikovaná výroba, jakou výroba aut je, by v požadovaném objemu bez informačních technologií nebyla vůbec realizovatelná. Proces plánování a řízení výroby je v HMMC podpořen poměrně složitými informačními systémy (IS).

Současná výjimečná ekonomická situace klade na naše IS výjimečné požadavky. Maximální úsilí členů IT nyní soustředíme

k přizpůsobení IS novým požadavkům. Množství a rychlost změn však může způsobit neočekávané problémy v chování IS.

Abychom mohli zajistit nezbytnou stabilitu IS, musíme důkladně analyzovat, plánovat a dokumentovat změny. Proto je nezbytné dodržovat definovaná pravidla změnového řízení. Víím, že nadměrná administrativa zavádění změn prodlužuje, a proto již nyní připravujeme zjednodušení těchto pravidel. Pozornost musí soustředit zejména sami uživatelé IS na důkladné otestování provedených změn. To je efektivní cesta k době fungujícímu IS. V HMMC News jste průběžně seznamováni se změnami IS, které zlepšují procesy a v konečném důsledku umožňují i nemalé finanční přínosy.

Dalším stupněm k lepší efektivitě samotného IT bude plánovaná užší spolupráce členů jednotlivých IT týmů. Sdílením IT zdrojů a znalostí dosáhneme vyšší efektivitu práce a zvýšení kvality poskytovaných IT služeb.

Všem vám přeji, aby vám informační technologie usnadnily a zefektivnily vaši práci co nejvíce.

Jaroslav Šafrata
Vedoucí IT oddělení



Dear colleagues,

Let me introduce myself. My name is Jaroslav Šafrata and before I entered HMMC, I had worked for the international LG.Philips Displays Company for over 7 years, also on the position of IT department head. I want to utilize my experience from a real international and multicultural company to support achieving our common success.

Do we have to work hard to achieve success? We definitely do, but this is not enough! To reach success we have to work effectively and, above all, to improve continuously. It means improving ourselves, the work we do and mainly processes and procedures in HMMC. Improvement is possible only where good communication works and where important values and information are shared. Communication has to work throughout all departments and all levels of management. And this is the area needed to be improved. This is where we have to use our power from both cultural sides. Only communicative connection of individual departments and cultures will lead to synergic effects.

Information technologies and systems help us in daily work. Such complicated production as car manufacturing would not be executable in required volume without

information technologies. Process of production planning and management in HMMC is supported by quite complex information systems (IS).

Current exceptional economic situation creates exceptional demands on our IS. Maximum efforts of IT members are now focused on adapting IS to new requirements. Amount and speed of changes may however cause unexpected problems in behavior of our IS.

In order to ensure necessary stability of IS, we have to analyze, plan and document changes properly. Therefore it is essential to follow defined rules of change management procedure. I am aware that extreme administration work prolongs implementation of changes and therefore we are already preparing simplification of these rules. Attention must be paid by IS users namely to proper testing of implemented changes. This is the effective way to a well-working IS. In HMMC News you are gradually informed about IS changes that improve processes and consequently they enable also major financial contributions.

Another level for the sake of better efficiency of IT will be future closer cooperation of individual IT teams. By sharing of IT resources and knowledge, we may achieve higher efficiency of work and improvement of provided IT services.

I wish you all that information technologies make your work as easy and as effective as possible.

Jaroslav Šafrata
IT Department Head

Pět hvězdiček pro Hyundai i20 // Five Stars for Hyundai i20

Jeden z „i-modelů“ značky Hyundai byl nedávno oceněn významným hodnocením. Na konci května v prvním kole crash testů třídy B programu Euro NCAP (Evropský program hodnocení nových vozů) získal model Hyundai i20 maximální možné skóre pěti hvězdiček. Model získal mimořádně dobré hodnocení ve všech čtyřech kategoriích – tedy v bezpečnosti dospělých pasažérů, dětí, chodců i u obecné podpory bezpečnosti.

Skvělých výsledků bylo dosaženo zejména v kategoriích bezpečnosti dospělých pasažérů (88%) a obecné podpory bezpečnosti, kde model zejména díky elektronickému stabilizačnímu programu a signalizaci bezpečnostního pásu získal 86%. Celkový výsledek v průměru za všechny kategorie pro i20 zní **80,25%**.

Viceprezident Hyundai Motor Europe Allan Rushforth se k ocenění vyjádřil následovně: „Toto je pro Hyundai významný okamžik. Pět hvězdiček pro i20 je uznání našeho závazku nabízet zákazníkům špičkovou kvalitu a bezpečí. Následuje



po úspěchu modelu i30, který maximální výsledek pěti hvězd získal také, a jasně potvrzuje, že Hyundai vyvíjí pro evropské zákazníky ty nejlepší vozy. Ukazuje se, že i20 je velmi populární model, který se prodává dobře napříč celou Evropou, a v jehož prospěch mluví velkým dílem právě vybavení sloužící k bezpečnosti. Tříduřevá verze tohoto auta jde do prodeje už příští měsíc (v červnu – pozn. vyd.) a nabídku i20 tak ještě vylepší.“

One of the “i-models” of Hyundai brand has recently received an important rating. The prestigious Euro NCAP (European New Car Assessment Program) announced that Hyundai i20 has gained the maximum five-star score in the first round of crash tests for B-segment vehicles. The model scored exceptionally well in all four categories assessed – adult occupancy, child protection, pedestrian protection and safety assist – re-

sulting in the highest possible overall rating.

Great results were achieved especially in the adult occupant protection tests (88%) and safety assist category, where the model achieved 86% mainly due to the Electronic Stability Control (ESC) and a seatbelt reminder. The average score for i20 based on all categories amounted to **80.25%**.

Commenting on the achievement, Allan Rushforth, Vice President of Hyundai Motor Europe, said: “This is a proud moment for Hyundai. The i20’s five-star rating is recognition of our commitment to providing customers with superior quality and top-class safety. It follows the success of the i30, which also achieved the maximum score, demonstrating that Hyundai is developing cars which bring excellence to European consumers. The i20 is proving to be a very popular model, selling well across Europe, and its comprehensive safety package is definitely a factor in its success. The addition of a three-door variant, which goes on sale next month (in June – editor’s note), will further enhance the appeal of the i20 range.”

Kam míří vozy i30 z Nošovic

Destination of i30 Cars from Nošovice

Česká republika byla jako lokalita pro evropský závod společnosti Hyundai zvolena zejména díky svému umístění v samém středu Evropy. Společnost tak může lépe a snadněji uspokojovat požadavky blízkých evropských zákazníků.

Zajímá Vás, do kterých zemí vyvážíme nejvíce vozů? Nižší uvádíme tabulku, která zaznamenává pořadí nejčastějších deseti destinací za období od 1. 1. 2009 do 15. 5. 2009. V těchto měsících nejvíce vozů Hyundai i30 nebo i30cw putovalo na **německý trh**, který nám **přináší největší odbyt**. V zemích, které spadají do první desítky, získal model Hyundai i30 také různá ocenění – např. v Polsku jej na konci roku 2008 odměnili cenou „Customers Gold Laurel Award“ (Zlatý vavřík od zákazníků). V rámci tohoto hodnocení jsou voleny nejlepší produkty nabízené na polském trhu. Vůz Hyundai i30 tam díky své kvalitě a designu zvítězil v kategorii osobních vozů třídy C.

Co se týče prodejců značky Hyundai, společnost HMMC s nimi po celém světě nejen udržuje obchodní kontakt, ale také řadu z nich již pozvala na návštěvu českého závodu. Příkladem za všechny je návštěva více než 50 dealerů značky Hyundai z Izraele (viz fotografie), která se konala v pátek 22. května 2009 a jejíž program obnášel prezentaci společnosti a prohlídku hal lisovny, svařovny a finální montáže.

The Czech Republic was chosen for the location of a European plant of Hyundai mainly based on its placement in the center of Europe. The company may thus satisfy demands of close European customers better and more easily.

Would you like to know, to which countries we export the most cars? Below you can find a chart, which shows the list of ten most frequent destinations in the period from 1st January to 15th May 2009. During these months the highest number of Hyundai i30 or i30cw cars was sold into the **German market, being the number one for HMMC**. In the countries belonging to

the top ten Hyundai i30 received miscellaneous honors. For instance in Poland the model was given the Customers Gold Laurel Award in late 2008. The award recognizes the best products on the Polish market. The i30 came out on the top in the automotive C segment, selected in terms of quality and brand design.

Concerning the Hyundai brand dealers, HMMC Company does not only keep in business touch with them, but a number of them have been also invited to see the Czech plant. The example could be a visit of over 50 Hyundai brand dealers from Israel (see the picture), held on Friday 22nd May 2009. The program contained

company presentation and the site tour in the stamping shop, welding shop and assembly.

1	Německo / Germany
2	Rusko / Russia
3	Velká Británie / United Kingdom
4	Polsko / Poland
5	Izrael / Israel
6	Česká republika / Czech Republic
7	Itálie / Italy
8	Španělsko / Spain
9	Francie / France
10	Rumunsko / Romania



HMMC v plném proudu příprav na certifikaci ISO 9001

Preparation for ISO 9001 Certification underway in HMMC

Jedním z naplno probíhajících projektů ve společnosti HMMC je příprava na certifikaci podle ISO 9001, kterou zastřešuje Oddělení zajišťování kvality v intenzivní spolupráci se všemi odděleními v HMMC. Externí poradenská společnost SUSS Consulting s.r.o. celý projekt podporuje konzultační činností.

Za průběh implementace systému je na příslušném oddělení odpovědný stanovený ISO koordinátor. V současné době je jeho přednostním úkolem dohlížet na zpracovávání a řízení dokumentace, komunikovat s Oddělením zajišťování kvality a s konzultanty společnosti SUSS. Od začátku zavádění systému bylo dokončeno mnoho řízených dokumentů, také se zlepšila komunikace a spolupráce na odděleních. **Tímto bychom všem rádi vyjádřili poděkování! Odvedené práce si ceníme a pevně doufáme, že i ta zbývající bude pokračovat úspěšně.**

Přesto, že jsme vytvořením dokumentace na jednotlivých odděleních pokročili směrem k certifikaci, čeká nás stále ještě hodně práce v oblasti analýzy dat, neustálého zlepšování, hodnocení dodavatelů a spokojenosti zákazníků, zvyšování kvalifikace zaměstnanců a zejména provádění interních auditů. Za tímto účelem bylo společností SUSS Consulting na začátku června proškolen 27 zaměstnanců HMMC na interní auditory. Obsahem školení byly mimo jiné techniky, plánování a realizace auditů, požadavky normy ISO 9001, základní terminologie, praktická cvičení a další aktivity.

V současné době probíhá výběrové řízení na certifikační společnost, která koncem roku 2009 provede certifikační audit. Po získání certifikátu dle ISO 9001 bude následovat další projekt, a sice podobná příprava na certifikaci dle standardů ISO 14001 (Systém environmentálního řízení) a ISO 18001 (Systém řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci).

One of the projects running in HMMC is the preparation for ISO 9001 certification, which is covered by Quality Assurance Department in intensive cooperation with all HMMC departments. The external SUSS consultancy company supports the project with advisory activities.

Implementation of the system is in charge of defined ISO coordinators in respective departments. At this time their main target is to supervise processing of internal documentation, to communicate with Quality Assurance department and with SUSS company consultants. Since the beginning of the implementation process many internal documents have been finished; communication and mutual cooperation in individual departments have improved significantly as well. **Let us take this opportunity to express our thanks! We value the work done and we believe that the remaining work will continue successfully as well.**

In spite of the fact that establishment of

huge amount of documentation has been done in order to fulfill certification demands, we still have to do a lot of work in the field of data analysis, continuous improvement, supplier assessment and customer satisfaction, increasing employee qualification and especially in execution of internal audits. For this purpose in early June total 27 HMMC members passed training in internal auditing, lectured by SUSS Consulting.

The training content included e.g. techniques, planning and realization of audits, requirements of ISO 9001 standard, basic terminology, practical exercises and further activities.

Currently the tender is proceeding to find a certification company, which will execute the audit in late 2009. After receiving the ISO 9001 certificate HMMC shall start another project, namely preparation for the certification according to ISO 14001 (Environment Management System) and ISO 18001 (Management of Health & Safety Protection at Work) standards.

Zprávy z ERP // ERP News

Co se skrývá za projektem EUR1 // Meaning of EUR1 Project

Projekt EUR1, který je jedním z nejdůležitějších projektů oddělení ERP, jsme již zmínili v článku věnovaném celním úsporám v minulém čísle. Implementace projektu EUR1 do systému SAP výrazným způsobem usnadní a zrychlí práci oddělení Nákupu a vývoje dílů a Podpory prodeje.

Co projekt EUR 1 znamená pro ERP? Tento projekt spočívá v mnoha změnách systému SAP. Bylo potřeba vytvořit nové a nebo upravit stávající tabulky, změnit strukturu BOM (Bill

of Material – Kusovník materiálu). Také bylo nutné vytvořit programy pro kalkulaci úspor, založené na záznamech o původu materiálů od dodavatelů, provést úpravu faktur, přípravu tisku certifikátů až po deklaraci původu exportovaných převodovek a podobně.

Výsledky ERP projektů tak pozitivním způsobem přímo ovlivňují prodej automobilů společnosti HMMC tím, že umožní nižší celní sazby a vozy i30 se tak stávají výhodnější pro odběratele a konkurenceschopnější na cílových trzích.

EUR1 Project, one of the most important projects of ERP section, has been already mentioned in an article about customs savings in one of last issues. Implementation of EUR1 project into SAP program will significantly ease and speed up the work for Parts Development and Sales Support departments.

What does EUR1 project mean for ERP? This project presents plenty of set up changes in SAP. It was necessary to establish new

and modify current charts, change BOM (Bill of Material) structure, to create programs for calculation of savings based on origin info records and supplier declarations, to adapt invoices, prepare for certificate printing and, in the end, to declare the origin of exported transmissions etc.

The results of ERP projects thus affect the HMMC car sales directly, because they enable lower customs fees and i30 cars get more favorable for customers and more competitive in target markets.

Bezpečnost v síti HMMC // Safety in HMMC Network

V květnu byla v HMMC oddělení IT Infra implementována technologie **NAC** (Network Admission Control – Řízení přístupu k síti). Tento systém zamezuje připojení neovolených zařízení k naší síti. Návštěvníci HMMC (všechny osoby, které nejsou zaměstnanci HMMC), kteří se potřebují připojit k síti nebo používat internet, potřebují pro přístup svého notebooku (nebo jiného IT zařízení) přístupové jméno a heslo. Existují dva typy takových přístupů:

Host - Tento uživatel má pouze práva k přístupu na internet a k tisku na síťových tiskárnách v HMMC. Přístup do internetu je monitorován a stránky se závadným obsahem jsou blokovány. Heslo tohoto účtu je nutné obnovovat každý týden. Ke zřízení dočasného přístupu k internetu stačí jen zavolat na IT Helpdesk (#777), kde okamžitě obdržíte údaje, potřebné pro přístup.

Partner - Tento uživatel má oproti uživateli Host navíc práva k přístupu k vybraným síťovým zdrojům v HMMC. Ke zřízení takového účtu je nutné vyplnit žádost na stanoveném formuláři. Tuto žádost vyplňuje zaměstnanec HMMC na úrovni manažera a tento účet není potřeba obnovovat. Pro trvalé připojení partnera či dodavatele je nutné vytvořit požadavek na IT Helpdesku, kde jej individuálně vyřeší jeden z našich specialistů.

Nově implementovaný systém NAC výrazně zvyšuje bezpečnost naší sítě, chrání naše data a IT prostředky před neautorizovaným přístupem a tím přispívá k vyšší spolehlivosti a provozuschopnosti všech informačních systémů HMMC. Další detailní informace najdete na stránce public.hmmc.cz.

In May IT Infra section in HMMC implemented the **Network Admission Control (NAC)** technology. This system increases prevents from connection of unapproved devices to our network. HMMC visitors (those not being HMMC members) and need their notebook or another device to network or to use the internet, need the login and password to get the access. There are two types of access:

Guest – This user gets access to internet and print on HMMC printers. The access to internet is monitored and pages with defective content are blocked. The account needs to be renewed every week. To get the account, contact IT Helpdesk (#777), where you will get the data immediately.

Partner – This user has the same rights as a guest has plus he has the access to chosen network sources in HMMC. To establish a user account it is necessary to fill in a defined request (filled by HMMC member on the manager's level). The account does not have to be renewed. For permanent connection of a partner or a supplier create a ticket on IT helpdesk, which will be solved by a responsible specialist.

The newly implemented NAC system significantly increases safety of our network, protects our data and IT tools from unauthorized access, which serves to higher reliability and capability of all HMMC information systems. Detailed information can be also found on public.hmmc.cz.

Zvyšování kapacity na převodovkárně Capacity Increase at the Transmission Shop

Chod výroby na hale převodovkárny jede naplno a pro výrobu plánovaného množství je zapotřebí zajistit potřebné množství komponentů, ze kterých se převodovka skládá. Proto se, za účelem navýšení výrobní kapacity, instaluje v části haly zvané machining (obrábění) druhá linka.

Tato linka je určená na obrábění ozubených kol. Proces se díky nové lince do budoucna usnadní a ušetří se i čas, jelikož nebude nutné na stávající jedné lince přenastavit výrobu na jiný typ ozubeného kola; na jedné z linek tak poběží obrábění jednoho typu a na druhé z nich se bude obrábět další typ.

Instalace začala na začátku května a v současnosti probíhá testování zařízení. Do plného provozu by linka měla být uvedena přibližně počátkem září 2009, tým převodovkárny však pracuje na tom, aby se celý proces spíše urychlil.

Převodovky, které v HMMC vyrábíme, dodáváme kromě našich výrobních linek

také do sesterské KMS do Žiliny. Za poslední 3 měsíce se v HMMC vyrobilo v průměru asi 11.400 převodovek měsíčně, z nichž v průměru 28% měsíčně putovalo do KMS.

Production flow in the Transmission Shop is running at full speed and in order to support production of the planned number of transmissions it is necessary to ensure sufficient amount

of components needed for the transmission assembly. Therefore, for the sake of higher production capacity, a second production line is being installed in the section called machining.

This line is used for gear machining. Thanks to the new line, this process shall be easier and less time-consuming in future, as it won't be necessary to change the set up on one line from one type of a gear to another; one line will machine one gear type and the other one will process another type.

Installation began in early May and currently tests of the device are being done. Full operation of the line shall start approximately at the beginning of September 2009, but the transmission production team is working intensely to speed up the process.

Transmissions made in HMMC are delivered not only to our production lines, but also to the sister plant of KMS in Žilina. During last three months HMMC manufactured about 11,400 transmissions on average per month, out of which 28% on average per month was supplied to KMS.



Nová obráběcí linka / New Machining Line

Benefity v roce 2009 // Employee Benefits in 2009

Z Vašich připomínek vhozených do schránek dotazů a návrhů je zřejmé, že u některých kolegů chybí povědomí o benefitech, které společnost zaměstnancům nabízí. Přestože prezentace nabízených zaměstnaneckých výhod je jedním z bodů programu vstupního školení, přehled hlavních výhod pro zaměstnance HMMC přinášíme i v tomto vydání.

Nabídka příznivých tarifů O2 a akčních mobilních telefonů

Společnost O2 nabízí zaměstnancům HMMC výhodné tarify (bez závazku vůči O2) a také zakoupení mobilního telefonu za velmi výhodnou cenu (závazek vůči O2 po jeden rok). Tento benefit může využít každý zaměstnanec jak pro sebe, tak i pro jednoho rodinného příslušníka.

Zdravotní pojištění

Nadstandardní balíčky zdravotní péče poskytuje zaměstnancům HMMC pojišťovna VZP (Všeobecná zdravotní pojišťovna). Zaměstnanci HMMC pojištění u VZP mohou využít kreditů např. pro sportovní, kondiční a rehabilitační aktivity, očkování atd. Ti zaměstnanci, kteří ještě pojištěnci VZP nejsou, mohou k VZP přestoupit vždy k počátku čtvrtletí (1.1., 1.4., 1.7., 1.10.). Stačí vyplnit žádost, kterou má k dispozici asistentka oddělení, a doručit ji na oddělení lidských zdrojů.

Příspěvek na dopravu

Moravskoslezský kraj zajišťuje pro zaměstnance HMMC autobusové linky z Ostravy, Havířova, Nového Jičína, Karviné, Orlové, Třince, Českého Těšína a Frýdku-Místku do Nošovic a zpět. Příspěvek společnosti na jízdné činí 50% skutečných nákladů (doložené jízdné na výše uvedených linkách).

Dotované obědy

Příspěvky zaměstnavatele na obědy činí 55% do výše 80 Kč (cena pro zaměstnance:

25 Kč za české a semikorejské menu, 45 Kč za korejské menu)

Životní pojištění a penzijní připojištění

Pokud zaměstnanec uzavře životní pojištění u pojišťovny Allianz či penzijní připojištění u pojišťovny ČSOB, zaměstnavatel mu na tato pojištění přispívá. U těchto pojištění zároveň získáte zvýhodněné sazby u půjček, úvěrů, hypoték či vedení osobních účtů. Také je možné využít zvýhodněného pojištění domácností, vozidel či cestovního připojištění.

Jazykový kurz s příspěvkem zaměstnavatele

Společnost pravidelně organizuje anglické jazykové kurzy v délce tří měsíců. Splní-li účastník kurzu kritéria založená zejména na docházce a absolvování testu, společnost hradí 50% ceny kurzu (1.000 Kč).

Zároveň jsou také organizovány kurzy korejštiny. Ty jsou bezplatné a rovněž tři-měsíční.

Výhody spojené s cestováním

Na základě spolupráce HMMC a cestovní kanceláře Orbix mohou zaměstnanci HMMC využívat slev na zájezdy Exim Tours, na ubytování v tuzemských a zahraničních hotelech, na jazykové pobyty Student Agency a dalších služeb spojených s cestováním.

Praní oděvů

Zaměstnanci mohou využít služeb prádelny Renatex k praní a čištění osobních oděvů. Zástupci firmy Renatex mají v HMMC pravidelnou provozní dobu.

Výhody spojené s nabídkou O2, životního pojištění a penzijního připojištění lze čerpat až po uplynutí zkušební doby.

Máte-li další dotazy spojené se zaměstnaneckými výhodami, obraťte se na Oddělení lidských zdrojů. V případě dotazů ohledně služeb CK Orbix a prádelny kontaktujte Oddělení vnitřních záležitostí.

From your inputs in Questions & Proposal Boxes it is obvious that some colleagues miss the awareness of benefits offered to company members. Although the presentation of benefits is included in the program of Entry Course, we decided to bring the main employee benefits in HMMC also in this issue.

Favorable O2 tariffs and mobile phones

O2 Company provides HMMC members with favorable tariffs (without commitment towards O2) and also a purchase of a mobile phone for favorable price (one-year commitment towards O2). Each employee may use this benefit twice – one for himself/herself and the other one for a relative.

Health Insurance

HMMC employees may take the opportunity of special offers of health care provided by VZP Insurance Company. The company offers credits for e.g. sports, rehabilitation activities, vaccination etc. Those, who have not been VZP insurees so far, may register at VZP always as of the beginning of a quarter (1st January, 1st April, 1st July, and 1st October). All that has to be done is to fill in a form available at a department assistant and to deliver this form to HR department.

Transport Subsidy

The Moravian-Silesian region provides HMMC members with bus lines going from Ostrava, Havírov, Nový Jičín, Karvina, Orlova, Trinec, Cesky Tesin and Frydek-Mistek to Nosovice and back. The company covers 50% of real costs (based on the tickets from the lines above).

Lunch Subsidy

Lunch subsidy of the employer amounts to 55% up to the amount of 80 CZK (price for employee: 25 CZK for both Czech and semi-Korean menu, 45 CZK for Korean menu).

Life and Pension Insurance

If an employee concludes life insurance contract at Allianz Company or if he/she concludes pension insurance contract at ČSOB Company, the employer shall contribute to the insurance. Other advantages at these banks refer to advantageous loans, credits, mortgages or personal account management. One may also use the opportunity to have a favored insurance of a household, car or travel insurance.

Language Course Subsidy

The company regularly organizes English language courses in the length of three months. If the course participant fulfills criteria based mainly on attendance and tests, the company shall pay 50% of the course price (1,000CZK). At the same time HMMC organizes Korean language courses, which are free of charge and take three months as well.

Travelling Related Advantages

Based on cooperation of HMMC and Orbix travel agency HMMC members may utilize discounts for Exim Tours holidays, accommodation in both domestic and foreign hotels, language stays of Student Agency and further services related to travelling.

Laundry Service

HMMC members may utilize the service of Renatex Company providing cleaning and washing personal clothes. Renatex company representatives have regular operational hours in HMMC.

Advantages referring to O2, life and pension insurance can be utilized only after an employee's probation period.

Should you have further questions related to benefits, don't hesitate to contact HR department. In case of questions regarding CK Orbix and the laundry service please address General Affairs department.

Nové sídlo společnosti HMMC New HMMC Company Seat

Na konci května proběhla v HMMC změna týkající se sídla společnosti. Ostravská adresa již není v platnosti a sídlo společnosti je totožné s adresou doručovací (viz rámeček). Tato adresa také funguje jako fakturační adresa.

O změně sídla společnosti a fakturační adrese je zapotřebí informovat všechny partnery, dodavatele a zákazníky. Pokud jste tak ještě neučinili, neváhejte a změnu jim nahlaste.

Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.

Průmyslová zóna Nošovice

Nižní Lhoty 700, 739 51

At the end of May HMMC applied a change of the company registered seat. The Ostrava address is no longer valid and the company seat is identical to the delivery address (see in the frame). This address also works as an invoicing address.

The change of company seat and the invoicing address has to be presented to all partners, suppliers and customers. If you have not informed them yet, please do and let them know about the change.

Jak je neznáte // What You Wouldn't Expect

Pistolník // Gunman

Možná si vybavíte, že v létě loňského roku jsme Vám v této rubrice představili Jitku Kučovou z finální montáže, která se věnovala sportovní střelbě. Dnes přinášíme rozhovor s dalším kolegou střelcem, který pracuje na Oddělení kontroly kvality na převodovkárně a kterému kolegové mu neřeknou jinak než pistolník. Pan Michal Vilímek.

Vášim koníčkem je sportovní střelba. Jak jste začínal a co Vás k tomu táhlo?

Už odmalička mě střelba lákala. Otec měl vzduchovku a mě dlouho lákalo zkusit to taky. Čítával jsem odborné časopisy a zajímal se o zbraně, hodně aktivně tak od 18 let. Opravdový impuls přišel v bývalé práci, kde si jeden kolega, taky fanda do zbraní, zrovna jednu pořizoval. Dalí jsme se do řeči, on mi vysvětlil, co a jak je potřeba, já si vyzvednul příručku, objednal se na zkoušky a začal se učit. Těsně před vánočními svátky v roce 2003 jsem zkoušky složil a po dvou měsících jsem dostal zbrojní průkaz.

Co taková zkouška obnáší?

Zkoušku tvořila teorie v písemném testu a praktická část jak v zacházení se zbraní, tak v samotné střelbě. Já mám průkaz pro sběratelské účely, na sportovní střelbu a ochranu života, zdraví a majetku. Čili skupiny A,B,E.

Jak často se střelbě věnujete?

Na střelnici se dostanu tak dvakrát, třikrát do měsíce, v létě ještě míň. Jezdívám na střelnici Sportovního klubu střelců Hranice, a to vždycky o víkend. Nemám žádné velké ambice, střílím opravdu jen rekreačně a pro odreagování. Člověk si u toho odpočine a navíc jsem v klubu potkal příjemné pohodové lidi. Když se třeba nedávno do klubu přidal nový střelec, věnoval jsem se mu a taky ho pár věcí naučil.

Vnímáte střelbu jako nebezpečné hobby?



Mám tři zbraně, z nichž je mou nejoblíbenější pistole ČZ 75B, ráže 9mm. Nikdy ji nenosím nabitou, přestože bych mohl. Vždycky mám náboje zvlášť. Záleží na každém, jak se zbraní zachází. Za mnohem nebezpečnější považuju fakt, že řada zbraní se dá v Česku pořídit i bez zbrojního pasu, jen na základě dovršení plnoletosti.

Pan Michal Vilímek (29) žije v Hranicích. Předchozím zaměstnavatelem byla tammí mezinárodní společnost LG.Philips Displays (Multidisplay).

You might remember that last summer we presented Mrs. Jitka Kucova from Assembly, who dealt with sports shooting. Today we bring an interview with another shooter, who works in the Quality Control Department in the Transmission shop and whom the colleagues address the Gunman. Mr. Michal Vilimek.

You like sports shooting. How did you start with it and what attracted you to this hobby?

I was fascinated by shooting since I was a child. My father had an air gun and I wanted to try it too. I used to read specialized magazines and take interest in guns, more actively from the age of eighteen. A real impulse occurred in the former job, where one of my colleagues was buying a gun. We had a talk and he explained me all I needed. I arranged a handbook for myself, set a test date and started learning. Close to Christmas 2003 I passed a test and two years month I got a firearm license.

What does such test contain?

The test consisted of the written test of theory and practical test both in handling a gun and shooting itself. I have a license for the sake of collecting, for sports shooting and for protection of life, health and property. That means A,B and E group license.

How often do you devote to your hobby?

I go to a shooting range twice or three times in a month, but less often in summer. I usually go to a shooting range of the Sports Club of Shooters in Hranice and I do so always at the weekend. I don't have any big ambitions, I do shooting just for relax. I have some rest there and I already met some nice people at the range. When for instance a new shooter joined the club recently, I spent some time with him and showed him some things.

Do you perceive shooting as a dangerous hobby?

I have three guns, the CZ 75B pistol, 9 mm caliber being my favorite. However, I never wear it loaded, although I could. I always have my projectiles separately. It depends on everybody, how he/she handles a gun. In my opinion, the more dangerous thing is the fact that plenty of guns in Czech Republic can be purchased without a firearm license, only based on entering the legal age of 18.

Mr. Michal Vilímek (29) lives in Hranice. The former employer was the international company called LG.Philips Displays (Multidisplay).

**Věděli jste, že ...?
Did You Know That ...?**

???

Srdcem svařovny je zařízení zvané „main buck“ – je to místo, kde se provádí celkem až 86 svárů a odkud poprvé vyjždí karosérie na další pozice v jednom kuse. Jak HMMC, tak i další závody Hyundai používají čtyřstranný main buck. Aby byla zaručena větší flexibilita, tým Vývojového a výzkumného centra v Namyangu začal s vývojem osmistranného zařízení. To by počet typů karosérií, které by mohly být na jedné lince svařovány, zvýšilo na dvojnásobek. Projekt je nyní ve fázi virtuálního modelu. Po jeho schválení bude zkušební verze připravena a instalována v Namyangu. Teprve poté by mohlo dojít k uvedení do provozu.



The heart of the welding shop is called main buck – a place where up to 86 points are welded to let the car body move to further positions in one piece. HMMC and other Hyundai plants use four-sided main buck equipment. In order to build further flexibility into the welding shop, the Manufacturing Engineering Group at the Namyang R&D Center are developing an eight-sided welding buck. This would double the number of models that could be welded on a single line. The project is now in the phase of virtual modeling. Then the trial version shall be built and installed in Namyang. Only then the final implementation can come.

Fotbalová liga zahájena // Football League started

Letos, tak jako v loňském roce, se v různých odděleních HMMC sešlo dostatek nadšených fotbalistů, kteří utvořily týmy pro interní fotbalovou ligu. Některé týmy z loňské ligy zůstaly stejné, ale vznikly i další. Výsledkem je celkem 13 týmů, které budou bojovat ve dvou skupinách (viz níže).

První zápas ligy zahájil v pondělí 1. června 2009. Na hřišti v Nošovicích v něm proti sobě nastoupily týmy Boca Seniors a Welding Wrabčácy – utkání skončilo výsledkem 1:0 pro hráče z administrativních oddělení týmu Boca Seniors. Hráči byli podpořeni jak fanoušky z řad kolegů, tak účastí vedení společnosti v čele s prezidentem Eok Jo Kimem.

Další zápasy budou následovat podle přiloženého rozpisu; změny mohou nastat z důvodu nepříznivého počasí (pozn. vydavatele – rozpis je platný v den uzávěrky a na případné pozdější změny nebere zřetel). Zápasy se hrají vždy 2 x 25 minut. Dějištěm interligy je prozatím hřiště v Nošovicích, později se však liga přesune na interní hřiště u areálu HMMC, která jsou v současnosti ještě upravována (přesné datum přesunu bude oznámeno).

Hráčům přejeme hodně štěstí a úspěch v kvalifikaci a všechny kolegy z HMMC samozřejmě zveme na zápasy – přijďte se pobavit a podpořit své kolegy!

As well as last year, also this year a number of keen football players have been found in HMMC to form teams in the internal football league. Some teams

from the last year's league remained the same, but also some new were established. Total number amounts to 13 teams that are about to fight for victory in two groups (see below).

The first match launched the league on Monday 1st June 2009. The match was held between Boca Seniors and Welding Wrabčácy teams at the Nošovice pitch with the final result 1:0 in favor of the players from administration departments of the Boca Seniors team. All players were supported both by fans from individual departments, but also by the attending HMMC management led by the president Eok Jo Kim.

Further matches will follow according to the attached schedule; changes may occur namely due to unfavorable weather (editor's note: the schedule is valid as of the closure date and does not take later changes into account). Matches take always 50 minutes and are located at the Nošovice football pitch. However, later the football league shall move to internal pitches next to HMMC zone that are currently being finished (specific date of the change shall be announced).

Let us wish a lot of luck and qualification progress to all players and at the same time, let us invite you all to have some fun, enjoy the atmosphere and support HMMC colleagues!

Skupina I. / Group I.	Skupina II. / Group II.
A Boca Seniors (HR+IT+GA+FI+Legal)	I Transmission
B Welding Wrabčácy	J Zero Defect
C Paint Komando	K Stamping
D Procurement	L Pure Monsters
E Black Ballet/Constr.	M Assembly 3
F Assembly 1	N Assembly 4
G Assembly 2	



Datum/Date	8/6	10/6	15/6	17/6	22/6	24/6	29/6	1/7	8/7	13/7	15/7	20/7	22/7	2/9	7/9	9/9	14/9	16/9
16:30-17:30	JK	EF	BC	KL	FG	BD	JL	DF	LN	AD	IL	CF	KN	AE	IM	CG	BG	IN
17:40-18:40	CD	LM	GA	IJ	DE	MN	AC	IK	CE	KM	EG	BE	JM	DG	BF	JN	AF	

Vy se ptáte, my odpovídáme You ask Questions, We provide Answers

Dotazy ze Schránek dotazů a návrhů jsou každý měsíc zpracovávány a publikovány u přímo u schránek a také na S:\HMMC Employees\Questions and Proposals. Už podruhé využíváme i prostor našeho měsíčníku, abychom Vám několik nejčastějších dotazů a odpovědí představili.

Budou prodejní automaty fungovat také na karty?

Tato varianta je v plánu, konkrétně tedy platba/nákup pomocí kreditních čipových karet. Nahrazuje tak původně plánovaný nákup prostřednictvím zaměstnaneckých ID karet, který nebude realizován. Žádáme o trpělivost – naší snahou je zavést tento způsob platby co nejdříve.

Existuje nějaká kontrola firmy Sodexo ze strany společnosti? Kvalita jídla se zhoršuje...

V HMMC byla ustanovena tzv. Stravovací komise složená ze zástupců Zaměst-

nanecké rady, odborů, Oddělení vnitřních záležitostí a zástupců firem Sodexo (dodavatel českého menu) a Somang (dodavatel korejského menu). Tato komise pravidelně zasedá a projednává případné stížnosti či návrhy s cílem zlepšení stravování. Činnosti komise a její složení najdete na S:\General Affairs\Catering - Stravování\Stravovací komise.

Je možné uspořádat lhůtu u vydání potvrzení o příjmu?

Potvrzení o příjmu není vystavováno na počkání, a to zejména vzhledem k omezeným personálním kapacitám a vytíženosti mzdové účtárny. Doporučujeme podávat žádost vždy několik dní dopředu, než potvrzení skutečně potřebujete.

Využívejte schránek dotazů a návrhů – jsou tu pro Vás! Nejpalčivější témata opět zveřejníme také v průběhu následujících měsíců v HMMC News.

Inputs from Question and Proposal Boxes are processed each month and published at the boxes and on the address: S:\HMMC Employees\Questions and Proposals. For the second time we use our monthly magazine to present you a few most frequent questions and answers.

Will there be a possibility to use an ID card for vending machines?

This option is planned, namely the payment/purchase via credit chip cards. This shall replace the originally planned purchase via ID cards, which will not be realized. Let us ask you for patience – our aim is to implement such method of payment as soon as possible.

Does the company supervise Sodexo in any way? Quality of meals is getting worse...

There is a Catering Committee working in HMMC, consisting of members

of Works Council, Trade Union, General Affairs Department and members of Sodexo (Czech menu supplier) and Somang (Korean menu supplier) companies. This committee has regular meetings to discuss potential complaints or proposals aimed at catering improvement. Activities of the committee and the list of the members can be found on S:\General Affairs\Catering - Stravování\Stravovací komise.

Is it possible to speed up the process of income statement issuance?

The income statement is not issued immediately namely due to limited HR capacities and load of work of payroll section. Therefore we recommend requesting the statement a few days in advance.

Use the Question & Proposal boxes – they are here for you! The most frequent topics will be published again within the following months in HMMC News.

Pracovní výročí v HMMC

Work Anniversary in HMMC

V červnu roku 2009 slaví jeden rok u společnosti tyto čeští zaměstnanci HMMC.

In June 2009 the following Czech employees will celebrate a one-year anniversary at HMMC.

Paint: K. Bogar, M. Hanák, E. Herák, J. Hlaváček, R. Kochan, A. Mohylová, B. Nemcová, H. Němečková, M. Novák, J. Pečovská, P. Pokorný, J. Polák, M. Šebesta, P. Tomášek, H. Wrublová, P. Wagner,

Transmission: R. Koval

Welding: L. Boháč, P. Kuchár, J. Kvassay, J. Peterka, J. Síkora, P. Studený, L. Širák, D. Víta, I. Bystrianský, M. Vaníček

Quality Control: R. Bužek, J. Filip, S. Grebeníček, R. Chovancová, S. Kupková, M. Kluz, Z. Koblihová, V. Kostuk, J. Kotara, E. Markechová, P. Merta,

J. Mintěl, J. Pavlín, L. Pospíšek, M. Ševčík, K. Jurková, Z. Kavková, J. Tabačík, M. Piprek, M. Šiřina

Stamping: A. Delong, M. Dyl, M. Juřica, J. Němček

Maintenance: D. Pasz, M. Šimíček, T. Zunt, J. Milián

Quality Assurance: M. Marek, D. Kortová

Parts Development: K. Kolmáš

Purchasing: S. Frolo

Finance: L. Schotliová

Human Resources: D. Hanusová

Assembly: F. Višcor, Z. Bartoš, M. Capková, R. Císár, A. Čekalová, R. Čermák, R. Fabián, O. Franek, H. Gurská, J. Haltuf, J. Hlisnikowski, Z. Höbelt, D. Hopják, P. Horváth, J. Horčíčáková, J. Hradský, M. Janůlek, P. Juroška, R. Kantor, L. Kijanica, R. Kleiniarová, V. Kováč, Z. Kováčová, J. Král, R. Kratochvíla, T. Krzyžanek, L. Tuna, R. Lipovský, L. Lojkásek, Z. Lukášová, R. Masnica, J. Matocha, F. Mikulášek, T. Moháčová, E. Mojžišková, R. Mravec, M. Olexík, J. Paluch, A. Pelikán, B. Poláček, H. Poledníková, D. Poprava, L. Popravová, J. Rohel, L. Rojíček, R. Rosenzweig, T. Skok, Y. Skupníková,

M. Süc, J. Šigut, V. Šimková, D. Škriečka, S. Šrajerová, J. Šrámková

Dvouleté výročí u HMMC oslaví // Two-year anniversary falls on the following:

Josef Černý (IT), Aleš Marszal (Maintenance), Petr Hrabec (IT), David Dvořáček (Maintenance), Petr Goldmann (Maintenance), Petr Blecha (Paint), Michal Szotkowski (Assembly), Petr Stáňa (IT), Petra Jandová (HR).

Gratulujeme! Congratulations!

SUDOKU

		2	1		6			
7	3					6		8
9								4
8			5		9			
	7		8					2
6			9					
		4		3	2	9		
								7

Autorem je zaměstnanec HMMC // Prepared by an HMMC Employee

Návštěvy HMMC v číslech

Závod HMMC k návštěvě láká stále mnoho institucí, škol a významných osob z regionu.

Jen za měsíc **květen** prošlo závodem celkem **16 návštěv** čítajících asi **450 hostů**, z nichž **160** bylo **zástupců škol** a zbytek pak tvořily návštěvy dodavatelských společností, významných institucí v regionu, prodejců Hyundai i státních úřadů.

V **červnu** očekáváme celkem **23 návštěv** s účastí více než **600 osob**.



HMMC Visits in Figures

HMMC plant attracts plenty of institutions, schools and significant authorities in the region to its visit.

Only during **May** the plant hosted in total **16 visits** amounting to about **450 guests**, out of which **160** were from schools and the rest included visitors from supplier companies, important regional institutions and authorities, Hyundai dealers and municipality.

In **June** we expect total **23 visits** with the attendance of over **600 people**.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Czech Republic, Tel.: +420 596 414 656, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145